



WEDNESDAY

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Alfred Gough | Miles Millar

EPISODE 1.03

"Friend or Woe"

Wednesday tropieza con una sociedad secreta. Durante Outreach Day, los marginados de Nevermore se mezclan con los normies de Jericho en Pilgrim World. Dulce de azúcar, ¿alguien?

Escrito por:

Kayla Alpert

Dirección:

Tim Burton

Emisión:

23.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

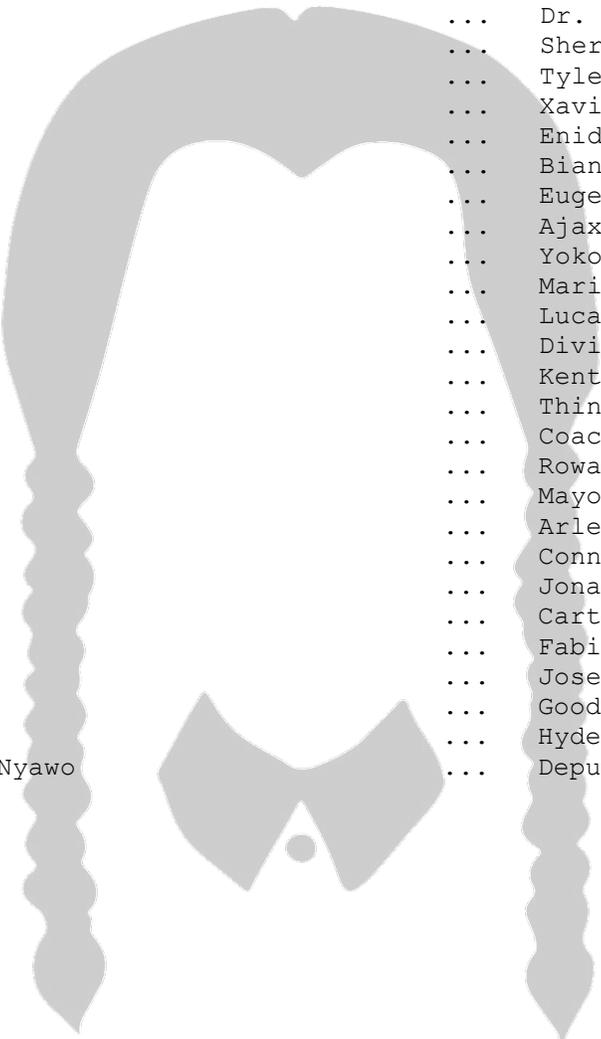
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



WEDNESDAY is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Jenna Ortega	...	Wednesday Addams
Gwendoline Christie	...	Principal Larissa Weems
Riki Lindhome	...	Dr. Valerie Kinbott
Jamie McShane	...	Sheriff Donovan Galpin
Hunter Doohan	...	Tyler Galpin
Percy Hynes White	...	Xavier Thorpe
Emma Myers	...	Enid Sinclair
Joy Sunday	...	Bianca Barclay
Moosa Mostafa	...	Eugene Ottinger
Georgie Farmer	...	Ajax Petropolus
Naomi J. Ogawa	...	Yoko Tanaka
Christina Ricci	...	Marilyn Thornhill
Iman Marson	...	Lucas Walker
Johnna Dias-Watson	...	Divina
Oliver Watson	...	Kent
Victor Dorobantu	...	Thing
Cezar Grumazescu	...	Coach Vlad
Calum Ross	...	Rowan Laslow
Tommie Earl Jenkins	...	Mayor Noble Walker
Lisa O'Hare	...	Arlene
Sophia Nomvete	...	Connie Jorgensen
Morgan Beale	...	Jonah
Islam Bouakkaz	...	Carter
Murray McArthur	...	Fabian
William Houston	...	Joseph Crackstone
Gloria Garcia	...	Goody's Mom
Daniel Himschoot	...	Hyde Monster
Luyanda Unati Lewis-Nyawo	...	Deputy Ritchie Santiago

1

00:00:11 --> 00:00:12
[Merlina] Analicemos, ¿quieren?

2

00:00:13 --> 00:00:16
[trueno] Bolsa en la cabeza
para desorientación máxima,

3

00:00:16 --> 00:00:19
muñecas atadas lo suficiente
para cortar la circulación

4

00:00:20 --> 00:00:22
y no tengo idea si voy a vivir o morir.

5

00:00:22 --> 00:00:24
[graznidos]

6

00:00:24 --> 00:00:26
Este es mi tipo de fiesta.

7

00:00:26 --> 00:00:29
[mujer] ¿Quién se atreve
a profanar nuestro santuario?

8

00:00:29 --> 00:00:31
Puedes quitarte la máscara, Bianca.

9

00:00:33 --> 00:00:36
Y, en un instante,
mis esperanzas fueron destrozadas

10

00:00:36 --> 00:00:37
con el martillo de la decepción.

11

00:00:37 --> 00:00:40
Mi adversario no era un asesino psicótico,

12

00:00:40 --> 00:00:42
solo unos payasos de preparatoria.

13

00:00:42 --> 00:00:43
Mejor ponte la máscara.

14

00:00:44 --> 00:00:45
¿Cómo entraste?

15

00:00:45 --> 00:00:46
Rowan me mostró.

16

00:00:48 --> 00:00:49
Bolsillo izquierdo.

17

00:00:53 --> 00:00:56
Vinculé la marca de agua
con la estatua de Poe e hice el acertijo.

18

00:00:57 --> 00:00:59
¿Qué? ¿Hay un acertijo?
Creí que solo chasqueábamos.

19

00:01:00 --> 00:01:02
El más listo del salón habló.

20

00:01:02 --> 00:01:05
La Noche Oscura
es un club de élite, Merlina.

21

00:01:05 --> 00:01:06
Énfasis en: "Élite".

22

00:01:06 --> 00:01:09
Organizamos fiestas, campamentos

y nado desnudo a medianoche.

23

00:01:09 --> 00:01:12
Y Yoko es mixóloga principiante.

24

00:01:12 --> 00:01:14
Hace un excelente mojito virgen.
Se pone salvaje.

25

00:01:15 --> 00:01:17
Guau, ¿les dan permiso de desvelarse?

26

00:01:18 --> 00:01:20
Escuché que los oscuristas
se habían separado.

27

00:01:21 --> 00:01:25
Sí, el grupo perdió su estatuto
hace 30 años, luego de que un normi murió.

28

00:01:25 --> 00:01:26
Pero tenemos miembros con dinero.

29

00:01:26 --> 00:01:29
Weems nos ignora,
siempre y cuando no movamos las aguas.

30

00:01:29 --> 00:01:30
¿Alguien como Rowan?

31

00:01:30 --> 00:01:33
Expulsamos a ese tonto hace un semestre.

32

00:01:34 --> 00:01:36
La cuestión es: ¿Qué haremos con ella?

33

00:01:36 --> 00:01:37
[música dramática]

34

00:01:37 --> 00:01:39
Solo se permiten miembros
en esta biblioteca.

35

00:01:43 --> 00:01:46
- Digo que la invitemos a unirse.
- [chica] ¿Qué?

36

00:01:47 --> 00:01:47
Tiene un legado.

37

00:01:48 --> 00:01:51
Después de las trampas de la Copa Poe,
por supuesto que no.

38

00:01:51 --> 00:01:54
Hablamos de no mover las aguas.
Ella es un tsunami.

39

00:01:54 --> 00:01:57
¿Porque te vencí
en tu propio juego, Bianca?

40

00:01:57 --> 00:01:59
Te ahorraré la pena.
No me interesa unirme.

41

00:01:59 --> 00:02:01
¿En serio nos estás rechazando?

42

00:02:02 --> 00:02:03
Ay, ¿te lo imaginas?

43

00:02:04 --> 00:02:05

Desátala.

44

00:02:05 --> 00:02:07
Me liberé hace cinco minutos.

45

00:02:07 --> 00:02:10
[música de acción dramática]

46

00:02:12 --> 00:02:15
¿Quieres que te empareje el otro ojo?

47

00:02:15 --> 00:02:16
[música cesa y continúa]

48

00:02:18 --> 00:02:18
[se mofa]

49

00:02:23 --> 00:02:26
Por novatos como ustedes,
los secuestros tienen mala fama.

50

00:02:27 --> 00:02:28
[música sube y cesa]

51

00:02:29 --> 00:02:31
[música de miedo divertida]

52

00:02:47 --> 00:02:51
Hay tantos hilos en mi investigación
que podría tejer un sudario entero.

53

00:02:51 --> 00:02:55
Todavía no tengo idea cómo hizo Rowan
para levantarse de entre los muertos

54

00:02:55 --> 00:02:57

o por qué el monstruo merodea el bosque,

55

00:02:58 --> 00:03:01

pero, por ahora,
nada me intriga más que este libro.

56

00:03:02 --> 00:03:05

Si voy a ser responsable
por la caída de Nunca Más,

57

00:03:05 --> 00:03:10

la pregunta es: "¿Por qué comparto
este apocalipsis con un peregrino?".

58

00:03:10 --> 00:03:12

[música dramática sube y cesa]

59

00:03:12 --> 00:03:14

[estudiantes platican]

60

00:03:16 --> 00:03:19

Los estudiantes se reportarán
a sus voluntariados a las diez en punto

61

00:03:19 --> 00:03:22

y habrá un almuerzo comunitario a la una.

62

00:03:22 --> 00:03:25

Como saben, este año, el Día del Contacto

63

00:03:25 --> 00:03:28

culminará en un evento muy especial:

64

00:03:28 --> 00:03:31

la presentación de un nuevo monumento
en la plaza del pueblo,

65

00:03:32 --> 00:03:35

en la que también habrá presentaciones
de estudiantes de Nunca Más.

66

00:03:36 --> 00:03:37

[exclama]

67

00:03:37 --> 00:03:40

Como representantes de nuestra escuela,

68

00:03:40 --> 00:03:43

confío en que hagan sus actividades
con una sonrisa en el rostro.

69

00:03:43 --> 00:03:45

- [chico 1] ¡Sí!
- [chico 2] Muchos de esos.

70

00:03:46 --> 00:03:47

[estudiantes murmuran]

71

00:03:50 --> 00:03:52

[chico 3] Ya quiero ir al pueblo.

72

00:03:53 --> 00:03:55

¡Sí! Tengo Mundo Peregrino.

73

00:03:56 --> 00:03:58

Me gusta mucho actuar
y soy buena con las personas.

74

00:03:58 --> 00:04:00

Es la opción obvia. ¿Qué te tocó?

75

00:04:02 --> 00:04:04

Los Enseres de Uriah o lo que sea.

76

00:04:04 --> 00:04:08
[con asco] Mm, es una tienda rara
de antigüedades,

77

00:04:08 --> 00:04:09
pero te va a gustar.

78

00:04:10 --> 00:04:13
Cruzo las garras
para que Ajax y yo estemos juntos.

79

00:04:14 --> 00:04:17
Okey, me tocó el Veleta.
Cambia conmigo, ¿no?

80

00:04:17 --> 00:04:19
- [Xavier] Porfa, cambia.
- [Enid exclama]

81

00:04:19 --> 00:04:21
Merlina, no se preocupe por su chelo.

82

00:04:22 --> 00:04:25
Haré que alguien
lo lleve a la plaza en la tarde.

83

00:04:25 --> 00:04:26
¿Mi chelo?

84

00:04:27 --> 00:04:29
La otra noche
escuché su serenata en la azotea.

85

00:04:30 --> 00:04:31
Impresionante.

86

00:04:32 --> 00:04:36

La propuse para acompañar a la orquesta
de la preparatoria Jericó en la ceremonia.

87

00:04:37 --> 00:04:41

Imagino que no será un reto
una melodía animada de Fleetwood Mac.

88

00:04:42 --> 00:04:45

Solo si promete colgarme
como una bruja al terminar.

89

00:04:45 --> 00:04:47

[música dramática]

90

00:04:47 --> 00:04:48

[puertas abren]

91

00:04:48 --> 00:04:49

AUTOBÚS ESCOLAR

92

00:04:49 --> 00:04:50

[chico] Ya, rápido.

93

00:04:53 --> 00:04:55

[chica] ¡Ya estamos aquí!

94

00:04:58 --> 00:05:00

- [música dramática]
- [hombre vocifera]

95

00:05:01 --> 00:05:02

¿Por qué miras un muro blanco?

96

00:05:02 --> 00:05:04

La última vez no era blanco.

97

00:05:05 --> 00:05:08
¿Sigues enojado
porque rechacé tu invitación?

98

00:05:09 --> 00:05:10
No sé, me arriesgué por ti.

99

00:05:10 --> 00:05:14
Qué drama. Solo soy carne de cañón
para tu guerra fría contra Bianca.

100

00:05:14 --> 00:05:17
- Tengo problemas más graves.
- Ah, sí, ¿cuál?

101

00:05:17 --> 00:05:19
Rastrear al monstruo
que asesinó a tu compañero.

102

00:05:19 --> 00:05:22
Supéralo. Lo expulsaron. Todos lo vieron.

103

00:05:22 --> 00:05:23
¿Has hablado con él?

104

00:05:25 --> 00:05:27
Le envié mensajes, pero no respondió.

105

00:05:27 --> 00:05:30
Imaginé que quería dejar
a Nunca Más en el pasado.

106

00:05:30 --> 00:05:31
O murió.

107

00:05:31 --> 00:05:33
Y ¿por qué te importa tanto?
Tú no lo conocías.

108
00:05:34 --> 00:05:35
No sé por qué te importa poco.

109
00:05:36 --> 00:05:38
Pueden ignorarme
e inventar millones de excusas,

110
00:05:38 --> 00:05:39
pero no voy a parar.

111
00:05:41 --> 00:05:44
Ah, sí, claro. Ahora añadirás:
"Ladrona" a tu expediente.

112
00:05:44 --> 00:05:47
¿Por qué tanto problema
por un viejo diario de los oscuristas?

113
00:05:47 --> 00:05:50
No parecías sorprendido
cuando te enseñé esto anoche.

114
00:05:50 --> 00:05:51
Ya lo habías visto, ¿verdad?

115
00:05:52 --> 00:05:55
Sí, un par de días antes del festival.

116
00:05:55 --> 00:05:56
Rowan lo dejó.

117
00:05:56 --> 00:06:00
Pensé que lo había robado

tras su expulsión de los oscuristas.

118

00:06:00 --> 00:06:04

Lo confronté por el libro
y se volvió loco por completo.

119

00:06:04 --> 00:06:06

- No me creo que revisaras mis cosas.
- Vete al carajo.

120

00:06:07 --> 00:06:08

- ¡Ah!
- [Xavier resopla]

121

00:06:09 --> 00:06:11

Te lanzó a la pared con su telequinesis.

122

00:06:13 --> 00:06:14

Sí.

123

00:06:15 --> 00:06:16

¿Tú cómo sabes?

124

00:06:17 --> 00:06:18

Adiviné.

125

00:06:20 --> 00:06:21

Es raro que estés ahí

126

00:06:21 --> 00:06:24

porque este diario tiene como 30 años.

127

00:06:24 --> 00:06:26

Y ¿qué hace Crackstone en ese dibujo?

128

00:06:26 --> 00:06:27

¿Sabes quién es?

129

00:06:28 --> 00:06:29
Sí, es Joseph Crackstone.

130

00:06:29 --> 00:06:31
Es el padre fundador de Jericó.

131

00:06:31 --> 00:06:32
Es famoso en este lugar.

132

00:06:33 --> 00:06:34
Sí, mira.

133

00:06:34 --> 00:06:35
MUNDO PEREGRINO

134

00:06:35 --> 00:06:36
Ahí está.

135

00:06:39 --> 00:06:41
[música dramática]

136

00:06:44 --> 00:06:46
[mujer murmura]

137

00:06:47 --> 00:06:48
- Sheriff.
- ¿Sí?

138

00:06:48 --> 00:06:50
¿Recuerdas a mi hijo, Lucas?

139

00:06:50 --> 00:06:53
Sí, me lo encontré con sus amigos
hace una semana en el Veleta.

140

00:06:55 --> 00:06:56
Ya me voy a trabajar.

141

00:06:56 --> 00:06:59
Oye, no quiero problemas, ¿oíste?

142

00:07:01 --> 00:07:01
Ah.

143

00:07:04 --> 00:07:05
No te emociones tanto.

144

00:07:06 --> 00:07:08
Van a pensar que nos alegra que vengan.

145

00:07:09 --> 00:07:12
Algo acecha. No dudo
que esté conectado a esa escuela.

146

00:07:12 --> 00:07:15
¿Podrías dejar
de buscar culpables en Nunca Más?

147

00:07:15 --> 00:07:17
Sabes que Jericó depende de ese lugar.

148

00:07:17 --> 00:07:21
¿Quién crees que paga los caminos,
los parques y también tu salario?

149

00:07:21 --> 00:07:22
Solo hago mi trabajo.

150

00:07:22 --> 00:07:25
Procuro el bienestar

de la gente del pueblo.

151

00:07:25 --> 00:07:27
No me sermonees, Donovan.

152

00:07:27 --> 00:07:29
Antes de que Jericó
me eligiera como alcalde,

153

00:07:29 --> 00:07:32
yo solía usar esa placa, ¿lo olvidaste?

154

00:07:32 --> 00:07:35
Mm, no te me hacías tan aficionado
a la historia en ese entonces.

155

00:07:35 --> 00:07:38
Si es bueno para los negocios,
es bueno para Jericó.

156

00:07:38 --> 00:07:40
Más si tu negocio es Mundo Peregrino.

157

00:07:40 --> 00:07:41
Oye.

158

00:07:42 --> 00:07:45
Solo encuentra
a ese maldito oso y encárgate de él.

159

00:07:47 --> 00:07:48
[Galpin] Mm.

160

00:07:48 --> 00:07:52
[Weems] Todo el mundo tome asiento.
Tenemos un anuncio especial.

161
00:07:52 --> 00:07:53
[aplausos]

162
00:07:55 --> 00:07:57
Bienvenidos, alumnos
de la Academia Nunca Más.

163
00:07:57 --> 00:08:01
Bien, a nombre
de toda la amada comunidad de Jericó,

164
00:08:01 --> 00:08:04
estamos muy agradecidos
de que nos acompañen hoy.

165
00:08:04 --> 00:08:09
Su generosidad y esfuerzo
son, de verdad, extraordinarios.

166
00:08:09 --> 00:08:11
[ríe nervioso y carraspea]

167
00:08:11 --> 00:08:15
Okey, escuchen, nos vemos aquí
para almorzar a la una. ¡A gozar!

168
00:08:16 --> 00:08:18
[estudiantes murmuran]

169
00:08:22 --> 00:08:23
[chicas conversan]

170
00:08:23 --> 00:08:24
Enid,

171
00:08:25 --> 00:08:27

cámbiame de trabajo voluntario.

172

00:08:27 --> 00:08:30

¿Qué? No, Los Enseres de Uriah
no van conmigo.

173

00:08:30 --> 00:08:33

Es una emergencia.
Tengo que revisar Mundo Peregrino.

174

00:08:33 --> 00:08:35

Pero, Merlina, no es un intercambio justo.

175

00:08:35 --> 00:08:39

¿Por qué accedería a pasar todo el día
en un emporio polvoso de basura?

176

00:08:39 --> 00:08:43

Porque Ajax va a ser voluntario ahí.
Dedos espió su asignación.

177

00:08:43 --> 00:08:44

- Si no te interesa...
- No.

178

00:08:45 --> 00:08:47

Qué emoción. Gracias, eres la mejor.

179

00:08:47 --> 00:08:49

[ríe nerviosa]

180

00:08:53 --> 00:08:54

MUNDO PEREGRINO

181

00:08:54 --> 00:08:56

ABIERTO DIARIO DE 10 A. M. A 6 P. M.

182
00:08:56 --> 00:09:00
[turistas hablan en alemán]

183
00:09:00 --> 00:09:02
- [música de cuerdas alegre]
- [balidos]

184
00:09:06 --> 00:09:09
Bienvenidos a Mundo Peregrino.

185
00:09:09 --> 00:09:12
Juicios de brujas todos los días.

186
00:09:12 --> 00:09:16
A las dos, a las cuatro.
Caballero, damisela...

187
00:09:22 --> 00:09:24
Oye, Merlina,
¿nos tomamos una foto de grupo?

188
00:09:26 --> 00:09:27
Creo que no.

189
00:09:28 --> 00:09:29
Buena mañana,

190
00:09:30 --> 00:09:32
mis jóvenes "nuncamasinos".

191
00:09:32 --> 00:09:36
Soy la damisela Arlene,
una verdadera C. O.

192
00:09:37 --> 00:09:38
Colona original.

193

00:09:39 --> 00:09:42
Os suplico poner sus celulares
en vibración y apresurarse,

194

00:09:42 --> 00:09:45
[pitidos digitales] pues vais
a viajar en el tiempo

195

00:09:45 --> 00:09:49
hasta el año de nuestro señor 1625,

196

00:09:49 --> 00:09:52
a Jericó y su primer asentamiento
de peregrinos.

197

00:09:59 --> 00:10:01
Por allá, contemplan.

198

00:10:01 --> 00:10:05
El templo de reuniones.
Dentro hay una colección de artefactos

199

00:10:05 --> 00:10:09
relacionados con Jericó
y su más amado y piadoso fundador,

200

00:10:09 --> 00:10:10
Joseph Crackstone.

201

00:10:10 --> 00:10:13
Y por allá está la letrina.

202

00:10:13 --> 00:10:15
El primer baño de género neutro del país.

203

00:10:15 --> 00:10:18
- Una duda me inunda.
- Habla ya, niña.

204

00:10:18 --> 00:10:22
En el templo, ¿cuáles artefactos
de Joseph Crackstone están expuestos?

205

00:10:22 --> 00:10:24
Es un tesoro de gran valía.

206

00:10:24 --> 00:10:26
Hay herramientas de granja originales,

207

00:10:26 --> 00:10:29
cubertería e incluso,
el orinal de los Crackstone.

208

00:10:29 --> 00:10:32
Ay, qué fascinante.
Me ofrezco para trabajar ahí.

209

00:10:32 --> 00:10:35
Niña, no. Esa exhibición
está en renovación.

210

00:10:35 --> 00:10:41
Hoy, todos vosotros vais a trabajar
en el mero corazón del Mundo Peregrino.

211

00:10:41 --> 00:10:43
LA VIEJA CONFITERÍA
DESDE 1955

212

00:10:44 --> 00:10:46
¿La vieja confitería?

213

00:10:46 --> 00:10:48
Más como: La vieja diabetes empacada.

214
00:10:48 --> 00:10:50
Voluntarios, agucen vuestros oídos.

215
00:10:51 --> 00:10:55
El caramelo es el alma
de nuestra humilde comunidad

216
00:10:55 --> 00:10:57
y con pruebas hay ventas,

217
00:10:57 --> 00:11:00
así que tomen un uniforme y una caja,

218
00:11:00 --> 00:11:03
y enorgullezcan a los antepasados.

219
00:11:03 --> 00:11:05
¿Esto es para amordazar turistas?

220
00:11:05 --> 00:11:09
[música de cuerdas sube y cesa]

221
00:11:11 --> 00:11:13
[música de misterio]

222
00:11:15 --> 00:11:17
[Enid exclama]

223
00:11:17 --> 00:11:20
Me parece que está muerto.
Hay marcas de neumáticos en su cola.

224
00:11:21 --> 00:11:24

Un artista local
encontró a ese amiguito en la ruta 22.

225

00:11:24 --> 00:11:26
¿Se refiere a que una persona

226

00:11:26 --> 00:11:29
recolecta animales muertos
y los convierte en eso?

227

00:11:29 --> 00:11:31
Es como pan caliente.

228

00:11:31 --> 00:11:33
Tengo una sección
dedicada a esas bellezas:

229

00:11:33 --> 00:11:35
ardillas, zorrillos, serpientes

230

00:11:35 --> 00:11:36
y, mi favorito personal...

231

00:11:39 --> 00:11:41
la familia de hurones en un almuerzo.

232

00:11:42 --> 00:11:45
Tan tiernos.
¿Quieren hacer algo de utilidad?

233

00:11:45 --> 00:11:48
Les hace falta una buena cepillada
con energía y cariño.

234

00:11:48 --> 00:11:49
Reaviva el pelaje.

235

00:11:51 --> 00:11:55

Podríamos hacer eso
después de un descanso para café.

236

00:11:56 --> 00:11:57

¿No, Ajax?

237

00:11:57 --> 00:12:01

[titubea] Ah... sí, vamos a ir al Veleta.

238

00:12:01 --> 00:12:02

¿No quiere que le traigamos café?

239

00:12:03 --> 00:12:06

No paguen por ese brebaje sobrevaluado.

240

00:12:06 --> 00:12:07

Puse a hervir chaga.

241

00:12:09 --> 00:12:10

Es mi receta.

242

00:12:11 --> 00:12:12

Té de hongos.

243

00:12:13 --> 00:12:15

Cultivé a los pequeños yo misma.

244

00:12:15 --> 00:12:17

Mejor empiecen. Se van a divertir.

245

00:12:17 --> 00:12:19

[música de misterio]

246

00:12:23 --> 00:12:25

- Adelante.
- Está rico. Gracias.

247
00:12:25 --> 00:12:26
De nada.

248
00:12:26 --> 00:12:29
[habla en alemán]

249
00:12:33 --> 00:12:34
[turistas exclaman]

250
00:12:47 --> 00:12:51
[exclaman y murmuran en alemán]

251
00:12:51 --> 00:12:54
[turistas murmuran indignados]

252
00:12:55 --> 00:12:58
[música se intensifica y cesa]

253
00:12:58 --> 00:13:00
[música de tensión]

254
00:13:01 --> 00:13:03
[exclama]

255
00:13:03 --> 00:13:05
[cacareos]

256
00:13:09 --> 00:13:10
Mira a este freak todo inflado.

257
00:13:11 --> 00:13:15
- Por favor, tengo que volver al...
- [sonidos de digestión]

258
00:13:15 --> 00:13:18
[ruido acuoso]

259
00:13:18 --> 00:13:20
[música se intensifica]

260
00:13:20 --> 00:13:23
[titubea] ¡Ugh! Qué asco.

261
00:13:23 --> 00:13:24
¡Ven aquí!

262
00:13:24 --> 00:13:26
- [Eugene resopla]
- [música de tensión]

263
00:13:26 --> 00:13:28
¡Quédate ahí!

264
00:13:29 --> 00:13:30
Hola, peregrinos.

265
00:13:30 --> 00:13:32
[música dramática]

266
00:13:33 --> 00:13:36
- Libérenlo.
- ¿También quieres terminar en el cepo?

267
00:13:36 --> 00:13:39
¿Ya olvidaste lo que pasó
la última vez que bailamos?

268
00:13:41 --> 00:13:43
- [música de acción]

- ¡Ah!

269

00:13:47 --> 00:13:48

- [Carter] ¡Dale!

- Ugh.

270

00:13:50 --> 00:13:51

- [crujido]

- ¡Ah!

271

00:13:51 --> 00:13:52

[gruñe]

272

00:13:53 --> 00:13:54

[exclama]

273

00:13:54 --> 00:13:56

[silencio ominoso]

274

00:13:57 --> 00:13:59

- [exhala]

- ¿Aún siguen aquí?

275

00:13:59 --> 00:14:01

No quiero tener problemas con papá.

276

00:14:03 --> 00:14:05

¡No, esperen! ¡Lucas!

277

00:14:06 --> 00:14:08

[música dramática]

278

00:14:08 --> 00:14:09

Hay que ir a limpiarte. Ven.

279

00:14:15 --> 00:14:17

- Hola, directora.

- ¡Ah!

280

00:14:17 --> 00:14:21

Parece que otro exitoso
Día de Contacto se avecina.

281

00:14:22 --> 00:14:23

Y eh...

282

00:14:23 --> 00:14:28

gracias por su generosa donación
a mi campaña de reelección, Weems.

283

00:14:29 --> 00:14:32

Considérelo un regalo
de nuestra actual cooperación.

284

00:14:34 --> 00:14:35

[pasos se acercan]

285

00:14:36 --> 00:14:39

Al parecer,
los alumnos realizan sus tareas

286

00:14:39 --> 00:14:41

y, hasta ahora, ningún incidente.

287

00:14:41 --> 00:14:42

Alcalde Walker,

288

00:14:42 --> 00:14:45

quiero presentarle a Marilyn Thornhill.

289

00:14:45 --> 00:14:49

Siguiendo el espíritu del Contacto,
es la primera maestra normi de la escuela.

290

00:14:50 --> 00:14:52
Pues el placer es todo mío.

291

00:14:53 --> 00:14:56
Oiga, ¿ya había...? ¿Nos habíamos conocido?

292

00:14:56 --> 00:14:58
No oficialmente,
pero lo veo aquí cada mañana.

293

00:14:59 --> 00:15:03
Siempre está allá, en esa mesa,
cuando vengo por mi querido matcha latte.

294

00:15:03 --> 00:15:04
Lo sabía.

295

00:15:04 --> 00:15:06
Señorita Thornhill, téngame informada.

296

00:15:06 --> 00:15:11
En especial, sobre cierta pequeña
con un par de trenzas.

297

00:15:12 --> 00:15:12
Claro.

298

00:15:14 --> 00:15:15
[música alegre]

299

00:15:18 --> 00:15:20
Nadie me había defendido antes.

300

00:15:21 --> 00:15:22
Las abejas se ayudan.

301

00:15:22 --> 00:15:27

Sé que tal vez esto te sorprenda,
pero, la verdad, no tengo amigos.

302

00:15:31 --> 00:15:32

Me recuerdas a mi hermano,

303

00:15:33 --> 00:15:36

sin el deseo de estrangularlo
a cada momento.

304

00:15:38 --> 00:15:41

Ahora sígueme,
tengo que saber más sobre Crackstone.

305

00:15:42 --> 00:15:44

Hay que meternos al templo de reuniones.

306

00:15:45 --> 00:15:47

[cacareos]

307

00:15:49 --> 00:15:50

Dame tu retenedor.

308

00:15:50 --> 00:15:52

¿Qué? ¿Por? Tú tienes buenos dientes.

309

00:15:52 --> 00:15:54

No tan parejos ni blancos como Enid,

310

00:15:54 --> 00:15:56

- pero son buenos.
- Entrégamelo.

311

00:15:57 --> 00:15:59

¿Y si Arlene nos encuentra?

312

00:15:59 --> 00:16:01
Código de colmena. Niega todo.

313

00:16:01 --> 00:16:04
No hacen eso en las colmenas.
¿Para qué quieres entrar aquí?

314

00:16:04 --> 00:16:07
El caramelo es lo mejor
que hay en este lugar.

315

00:16:07 --> 00:16:08
Deja de hablar. Vigila.

316

00:16:09 --> 00:16:11
[música de tensión]

317

00:16:18 --> 00:16:21
Mi abuela me dijo una vez
que los secretos son como zombis.

318

00:16:23 --> 00:16:27
En realidad, nunca mueren.

319

00:16:27 --> 00:16:30
No tengo idea de qué secreto
oculta Crackstone,

320

00:16:30 --> 00:16:34
pero presiento que las respuestas
a mi futuro están en el pasado.

321

00:16:35 --> 00:16:37
[música dramática]

322

00:16:41 --> 00:16:44
El templo original, 1625.

323

00:16:52 --> 00:16:55
[música orquestal se intensifica]

324

00:16:55 --> 00:16:56
Dedos, es la niña de mi visión

325

00:16:58 --> 00:17:00
y está sosteniendo el libro.

326

00:17:00 --> 00:17:03
El libro negro con el que la vi
en la cripta de Crackstone.

327

00:17:03 --> 00:17:04
[música dramática]

328

00:17:11 --> 00:17:14
Niña, tu hermana de estudios,

329

00:17:14 --> 00:17:16
la de ojos oscuros y cara amargada,

330

00:17:16 --> 00:17:17
¿en dónde se ocultó?

331

00:17:17 --> 00:17:19
¿Habla de Merlina Addams?

332

00:17:20 --> 00:17:23
Conociéndola,
seguro está metida donde no debería.

333

00:17:23 --> 00:17:26
[música de cuerdas dramática]

334
00:17:32 --> 00:17:33
Este es el libro.

335
00:17:38 --> 00:17:40
Codex Umbrarum.

336
00:17:40 --> 00:17:42
Es latín para Libro de Sombras.

337
00:17:45 --> 00:17:47
Perfecto. Es falso.

338
00:17:50 --> 00:17:53
No sé quién sea Etsy,
pero dudo que fuera colona excluida.

339
00:17:53 --> 00:17:55
- [puerta se abre]
- [Eugene] ¡Ah!

340
00:17:55 --> 00:17:58
¿Qué caramelos
estás haciendo aquí, damisela?

341
00:17:58 --> 00:18:00
Damisela Arlene, ¿cómo le va?

342
00:18:00 --> 00:18:01
"Cómo me va", os digo.

343
00:18:01 --> 00:18:04
Proclamé que el templo
estaba en reparación

344

00:18:04 --> 00:18:06
y sé que sí me oísteis.

345

00:18:06 --> 00:18:08
Le dije que no estaba cerrado

346

00:18:08 --> 00:18:10
- y que morías por saber sobre Crackstone.
- Sí,

347

00:18:11 --> 00:18:13
y esta vitrina ya estaba abierta.

348

00:18:14 --> 00:18:16
- El libro es una réplica.
- No me diga.

349

00:18:16 --> 00:18:19
Robaron el original
en el juicio de brujas de las dos.

350

00:18:19 --> 00:18:21
Tal vez sea lo único auténtico
que tienen aquí

351

00:18:21 --> 00:18:24
y, aun así, ¿cobran 29.95 por entrada?

352

00:18:24 --> 00:18:25
Controla tu lengua.

353

00:18:27 --> 00:18:30
Reasignaré a ambos
a la producción de caramelo.

354

00:18:31 --> 00:18:35

El templo de reunión original,
el que está en la pintura, ¿dónde está?

355

00:18:37 --> 00:18:38
¿Y cómo voy a saberlo?

356

00:18:39 --> 00:18:41
Me mudé aquí de Scottsdale en abril.

357

00:18:41 --> 00:18:43
[música de cuerdas divertida]

358

00:18:44 --> 00:18:47
LOS ENSERES DE URIAH
TIENDA DE ANTIGUEDADES

359

00:18:52 --> 00:18:53
¿Se le ofrece algo?

360

00:19:03 --> 00:19:06
[puerta con campana abre y cierra]

361

00:19:06 --> 00:19:08
Uf, me pone la piel de gallina verlo.

362

00:19:09 --> 00:19:10
No sé.

363

00:19:11 --> 00:19:14
¿Crees que una ardilla
y una rata saldrían juntos?

364

00:19:14 --> 00:19:17
Porque son dos especies diferentes.

365

00:19:18 --> 00:19:20

Pues sí. Bueno, claro.

366

00:19:21 --> 00:19:22

¿Por qué no?

367

00:19:22 --> 00:19:24

Tienen más en común de lo que crees.

368

00:19:24 --> 00:19:27

Muchas personas les temen,
seríamos nosotros... ellos...

369

00:19:28 --> 00:19:29

contra el mundo.

370

00:19:30 --> 00:19:34

[titubea] Ah... eso fue profundo.

371

00:19:35 --> 00:19:39

Oye, por cierto, me encantó cómo arañaste
el fondo de nuestro bote en la Copa Poe.

372

00:19:40 --> 00:19:41

Fue muy rudo.

373

00:19:42 --> 00:19:44

Gracias. ¿Y no te molesta perder?

374

00:19:45 --> 00:19:47

Solo le hacía un favor a Xavier.

375

00:19:47 --> 00:19:49

Es mi amigo, pero es supercompetitivo.

376

00:19:49 --> 00:19:51

Se ve muy tranquilo.

377

00:19:52 --> 00:19:54

Tiene un lado oscuro que la mayoría no ve.

378

00:19:54 --> 00:19:57

Creo que es porque su papá
es medio famoso.

379

00:19:58 --> 00:20:00

Toda esa presión... [exclama]

380

00:20:00 --> 00:20:04

¿Sabías que esta es la conversación
más larga que hemos tenido?

381

00:20:07 --> 00:20:09

Las gorgonas no tienen mucho contacto.

382

00:20:11 --> 00:20:13

Es que no me gustaría
convertir a alguien en piedra.

383

00:20:17 --> 00:20:19

No me asusta que me hagas piedra.

384

00:20:19 --> 00:20:20

Solo es temporal.

385

00:20:21 --> 00:20:22

¿En serio?

386

00:20:24 --> 00:20:25

¿De verdad?

387

00:20:25 --> 00:20:26

Sí, obvio.

388

00:20:28 --> 00:20:31

Y... ah... pensaba en ir
detrás del invernadero en la noche.

389

00:20:32 --> 00:20:36

Va a haber luna azul.
Pasa una vez cada 23 años o algo como eso.

390

00:20:36 --> 00:20:39

Seguro se ve increíble desde allá.

391

00:20:39 --> 00:20:41

Vale. Que te diviertas.

392

00:20:42 --> 00:20:45

Sí sabes que ahí
es adonde muchos se van a besar, ¿no?

393

00:20:45 --> 00:20:47

- Porque podría ser incómodo...

- Ajax,

394

00:20:47 --> 00:20:51

pasé toda la mañana coqueteando,
sonriendo y tratando de actuar linda,

395

00:20:51 --> 00:20:54

cepillando cadáveres,
para que me invitaras a salir.

396

00:20:55 --> 00:20:59

¡Oh! Oh... ¿eso es lo que hacías?

397

00:21:00 --> 00:21:04

Sí, lo imaginé cuando pasaste mucho tiempo
cepillando esa zarigüeya.

398

00:21:05 --> 00:21:06
[titubea] Entonces,

399

00:21:07 --> 00:21:09
¿quieres vernos
atrás del invernadero en la noche?

400

00:21:09 --> 00:21:10
Sí.

401

00:21:11 --> 00:21:12
Sí, sí quiero.

402

00:21:13 --> 00:21:17
Ey, Ajax, ¿me ayudas a mover
el tejón dentista a la vitrina principal?

403

00:21:18 --> 00:21:20
¡Eso! Por fin me lo pidió.

404

00:21:20 --> 00:21:22
[música de cuerdas caótica y alegre]

405

00:21:24 --> 00:21:25
[exhala]

406

00:21:26 --> 00:21:27
[Xavier] Oh.

407

00:21:28 --> 00:21:31
¿No se supone
que deberías estar en Mundo Peregrino?

408

00:21:31 --> 00:21:33
Deserté mientras mi sanidad

seguía intacta.

409

00:21:33 --> 00:21:36

¿Ajá? ¿Quieres café?

410

00:21:37 --> 00:21:39

Es uno de los beneficios
de esta maravillosa tarea.

411

00:21:39 --> 00:21:40

De hecho, vine por Tyler.

412

00:21:43 --> 00:21:45

- Te dije que no te convenía.
- Dos veces.

413

00:21:45 --> 00:21:47

Y con quien hable es asunto mío.

414

00:21:49 --> 00:21:50

[campanita]

415

00:21:53 --> 00:21:54

¿Llamó usted?

416

00:21:59 --> 00:22:00

¿Lo de siempre?

417

00:22:01 --> 00:22:02

E información.

418

00:22:03 --> 00:22:06

¿Conoces el templo de los peregrinos?
¿El de 1600 y tantos?

419

00:22:07 --> 00:22:08

¿Sabes si aún existe?

420

00:22:08 --> 00:22:12

Lo que queda está en el bosque Cobham,
pero solo son ruinas.

421

00:22:12 --> 00:22:13

Enséñame.

422

00:22:14 --> 00:22:15

[murmura] Claro.

423

00:22:16 --> 00:22:19

Ahí, pero no es un lugar seguro,

424

00:22:19 --> 00:22:22

porque indigentes y adictos
lo usan para dormir.

425

00:22:22 --> 00:22:24

Mi papá lo vacía cada dos semanas.

426

00:22:24 --> 00:22:25

¿Por qué la pregunta?

427

00:22:26 --> 00:22:27

Nada.

428

00:22:29 --> 00:22:31

Te obsesionaste
con el monstruo del bosque, ¿eh?

429

00:22:31 --> 00:22:35

¿Preferirías que me obsesionara
con caballos y boybands?

430

00:22:35 --> 00:22:36
Gracias por la ayuda.

431

00:22:38 --> 00:22:41
[titubea] Espera, las ruinas
no son tan fáciles de encontrar,

432

00:22:41 --> 00:22:44
pero yo te llevo en la tarde,
termino a las dos.

433

00:22:44 --> 00:22:48
La directora me torturaría y ahorcaría
si me pierdo la revelación de la estatua.

434

00:22:48 --> 00:22:49
Y aunque es tentador,

435

00:22:50 --> 00:22:51
prefiero tener un perfil bajo.

436

00:22:51 --> 00:22:54
Además, sé cómo moverme en la naturaleza.

437

00:22:54 --> 00:22:56
¿Ah? ¿Qué eras niña exploradora?

438

00:22:56 --> 00:22:58
Desayunaría niñas exploradoras.

439

00:22:59 --> 00:23:01
Tengo un tío que fue a prisión por eso.

440

00:23:01 --> 00:23:03
[música de miedo divertida]

441

00:23:08 --> 00:23:09
[música de tensión]

442
00:23:09 --> 00:23:11
[graznidos]

443
00:23:25 --> 00:23:28
[música de suspenso]

444
00:23:33 --> 00:23:34
También esperaba más.

445
00:23:37 --> 00:23:39
¿Con quién hablas, niña?

446
00:23:41 --> 00:23:45
Usa la palabra: "Niña" para hablarme
otra vez y no garantizaré tu seguridad.

447
00:23:45 --> 00:23:47
Este es mi lugar. ¡Largo!

448
00:23:48 --> 00:23:49
Dedos, ¿me das una mano?

449
00:23:50 --> 00:23:52
[música de acción rápida]

450
00:23:54 --> 00:23:57
¡Ah! ¡Gua! ¡Ay!

451
00:23:58 --> 00:24:01
[gritos ahogados]

452
00:24:02 --> 00:24:04
[gritos esforzados]

453

00:24:05 --> 00:24:08
¡Eh! ¡Ya! ¡Suéltame!

454

00:24:08 --> 00:24:10
¡Uh! ¡Ah! ¡Oh!

455

00:24:10 --> 00:24:12
[hombre grita a la distancia]

456

00:24:14 --> 00:24:15
Aquí no hay nada.

457

00:24:19 --> 00:24:20
No, no toco algo y pasa.

458

00:24:21 --> 00:24:23
Mis visiones parecen ser espontáneas.

459

00:24:26 --> 00:24:29
Preferiría tener el pelo rosa
que pedir un consejo a mi madre.

460

00:24:31 --> 00:24:33
¡Oh! Quieres que te lo demuestre.

461

00:24:35 --> 00:24:35
No.

462

00:24:39 --> 00:24:40
Nada.

463

00:24:41 --> 00:24:43
Ah, pero esto nos dará mucha información.

464

00:24:45 --> 00:24:46
Mm.

465

00:24:46 --> 00:24:47
[música sube y baja de pronto]

466

00:24:49 --> 00:24:52
Mis visiones son tan predecibles
como ataques de tiburón.

467

00:24:55 --> 00:24:58
[ruido atronador]

468

00:24:58 --> 00:25:00
[niña lloriquea]

469

00:25:00 --> 00:25:01
[niña llora con esfuerzo]

470

00:25:02 --> 00:25:04
[multitud vocifera]

471

00:25:04 --> 00:25:06
[multitud grita iracunda]

472

00:25:07 --> 00:25:08
Quémenla. Es una bruja.

473

00:25:08 --> 00:25:10
Es la semilla del diablo.

474

00:25:12 --> 00:25:14
[hombre] ¡Quemen al demonio!

475

00:25:15 --> 00:25:17
¿A dónde crees que vas?

476
00:25:17 --> 00:25:19
[jadea con esfuerzo]

477
00:25:19 --> 00:25:20
Bruja inmunda.

478
00:25:20 --> 00:25:22
- [niña exclama esforzada]
- ¡Quémenla!

479
00:25:25 --> 00:25:26
¡Largo de aquí!

480
00:25:26 --> 00:25:28
- ¡Bruja!
- [hombre 2] ¡Abran paso!

481
00:25:28 --> 00:25:29
[respira agitada]

482
00:25:29 --> 00:25:30
[música dramática]

483
00:25:30 --> 00:25:32
¡Goody Addams!

484
00:25:33 --> 00:25:37
Fuiste juzgada frente a Dios
y se te declaró culpable.

485
00:25:37 --> 00:25:40
Eres una bruja, una hechicera,

486
00:25:41 --> 00:25:43
la amante de Lucifer en persona.

487

00:25:44 --> 00:25:48

Por tus pecados, vas a arder esta noche

488

00:25:48 --> 00:25:51

y sentirás las llamas del eterno infierno.

489

00:25:51 --> 00:25:53

Soy inocente.

490

00:25:53 --> 00:25:56

Eres tú, Joseph Crackstone,
quien debería ser juzgado.

491

00:25:56 --> 00:25:58

Llegamos primero,

492

00:25:58 --> 00:26:01

viviendo en armonía
con la naturaleza y nativos,

493

00:26:01 --> 00:26:03

pero te robaste nuestra tierra.

494

00:26:03 --> 00:26:07

Asesinaste a inocentes
y nos robaste nuestro espíritu de paz.

495

00:26:08 --> 00:26:11

Tú eres aquí el monstruo. ¡Todos ustedes!

496

00:26:13 --> 00:26:14

[hombre 3] ¡Que no se escape!

497

00:26:15 --> 00:26:16

[mujer] ¡Maten a la bruja!

498

00:26:18 --> 00:26:21

El diablo nos envió a este demonio.

499

00:26:21 --> 00:26:22

[mujer 2] ¡Lárgate de aquí!

500

00:26:23 --> 00:26:25

Yo voy a enviarte de vuelta.

501

00:26:25 --> 00:26:26

¡No!

502

00:26:27 --> 00:26:30

- [Goody gime esforzada]

- [multitud vocifera]

503

00:26:31 --> 00:26:33

[música de acción]

504

00:26:34 --> 00:26:37

Son abominaciones
bajo el control del diablo.

505

00:26:38 --> 00:26:41

No me detendré
hasta expugnar a este nuevo mundo

506

00:26:41 --> 00:26:43

de hasta la última de ustedes,

507

00:26:43 --> 00:26:45

criaturas paganas.

508

00:26:45 --> 00:26:48

- [niño] No nos dejen aquí.

- [hombre 4] ¡No nos dejen!

509

00:26:49 --> 00:26:51

[mujer 3 solloza] ¡Esto es una injusticia!

510

00:26:51 --> 00:26:54

[prisioneros vociferan angustiados]

511

00:26:54 --> 00:26:57

[mujer sigue sollozando]

512

00:26:58 --> 00:27:00

[música orquestal dramática]

513

00:27:02 --> 00:27:04

¡Que arda el fuego!

514

00:27:04 --> 00:27:06

[mujeres gritan]

515

00:27:08 --> 00:27:10

[mujeres gritan desesperadas]

516

00:27:14 --> 00:27:17

[prisioneros tosen]

517

00:27:18 --> 00:27:20

[hombres vociferan afuera]

518

00:27:20 --> 00:27:22

- Madre.

- [tose]

519

00:27:22 --> 00:27:23

Madre.

520
00:27:26 --> 00:27:28
- [tintineo]
- [Goody solloza con esfuerzo]

521
00:27:28 --> 00:27:29
Ya no queda tiempo, niña.

522
00:27:31 --> 00:27:33
Déjame, sálvate.

523
00:27:33 --> 00:27:34
Nos encadenó al piso.

524
00:27:34 --> 00:27:38
[hombre 5 solloza] Que alguien
nos ayude, por favor.

525
00:27:38 --> 00:27:40
- [hombres gritan afuera]
- [mujer 4 llora]

526
00:27:42 --> 00:27:43
No puedo irme sin ti.

527
00:27:45 --> 00:27:47
Corre. Vénganos.

528
00:27:47 --> 00:27:50
Encuentra a los otros
y salva nuestro futuro.

529
00:27:50 --> 00:27:53
[tose] Por favor, mi tierno cordero,

530
00:27:53 --> 00:27:56
corre tan rápido como puedas.

531

00:27:56 --> 00:27:58
Tú eres nuestra única esperanza.

532

00:27:59 --> 00:28:00
[crepitar atronador]

533

00:28:00 --> 00:28:02
[música dramática se intensifica]

534

00:28:03 --> 00:28:05
[prisioneros tosen]

535

00:28:12 --> 00:28:14
[prisioneros gritan]

536

00:28:14 --> 00:28:16
[mujeres gritan]

537

00:28:20 --> 00:28:22
[crepitar continúa]

538

00:28:22 --> 00:28:24
[retumbar fuerte]

539

00:28:24 --> 00:28:27
[Merlina tose]

540

00:28:33 --> 00:28:35
¡No se detendrá hasta matarnos a todos!

541

00:28:35 --> 00:28:37
[música de tensión]

542

00:28:37 --> 00:28:38

Está aquí.

543

00:28:38 --> 00:28:41
[música orquestal dramática]

544

00:28:41 --> 00:28:43
La escapatoria no va a ser para ti.

545

00:28:43 --> 00:28:45
[trueno estridente]

546

00:28:45 --> 00:28:46
[exclama]

547

00:28:47 --> 00:28:49
Dedos, la vi.

548

00:28:49 --> 00:28:52
- Vi a la de mis visiones.
- [trueno]

549

00:28:52 --> 00:28:53
Se llama Goody Addams

550

00:28:54 --> 00:28:57
y estoy segura de que es mi ancestro
de hace 400 años.

551

00:28:58 --> 00:28:59
[crujir de hojas]

552

00:29:05 --> 00:29:07
[música de tensión]

553

00:29:08 --> 00:29:10
[rugido]

554

00:29:15 --> 00:29:16
Debe ser el hombre de barba.

555

00:29:18 --> 00:29:20
[rugido fuerte]

556

00:29:21 --> 00:29:23
[bramidos]

557

00:29:24 --> 00:29:25
Rápido. ¡Corre!

558

00:29:25 --> 00:29:26
[música de acción]

559

00:29:26 --> 00:29:28
[música de tensión]

560

00:29:28 --> 00:29:29
- [jadea]
- [trueno]

561

00:29:34 --> 00:29:35
[silencio ominoso]

562

00:29:43 --> 00:29:45
[música tensa sube y cesa]

563

00:29:45 --> 00:29:48
- El monstruo es humano.
- [trueno]

564

00:29:48 --> 00:29:49
¿Y tú qué haces aquí?

565

00:29:51 --> 00:29:52
Seguía al monstruo.

566

00:29:52 --> 00:29:55
¿Lo viste? ¿Está aquí?
¿Qué haces? ¿Te quieres morir?

567

00:29:57 --> 00:29:59
¿Tú qué estás haciendo aquí?

568

00:29:59 --> 00:30:03
Te oí hablar de ir al templo de reuniones.
Qué suerte que aparecí a tiempo.

569

00:30:03 --> 00:30:04
Ahora sé una cosa.

570

00:30:05 --> 00:30:07
El monstruo es humano.

571

00:30:07 --> 00:30:10
Sus huellas cambiaron a las de un humano.

572

00:30:10 --> 00:30:12
A ver.

573

00:30:14 --> 00:30:17
[trueno]

574

00:30:18 --> 00:30:20
La lluvia ya las disolvió.

575

00:30:22 --> 00:30:25
- Yo sé lo que vi.
- Quiero tener la mente abierta.

576

00:30:25 --> 00:30:26

Qué noble de ti.

577

00:30:26 --> 00:30:28

Creo que tienes razón sobre Rowan.

578

00:30:29 --> 00:30:30

¿Por qué el cambio de parecer?

579

00:30:31 --> 00:30:32

Le envié un mensaje hoy.

580

00:30:33 --> 00:30:37

Dije que podíamos vernos en vacaciones de snowboarding hace un año.

581

00:30:38 --> 00:30:40

Y esta vez respondió de inmediato. Dijo que no podía ir.

582

00:30:41 --> 00:30:43

No fueron a hacer snowboarding el año pasado.

583

00:30:45 --> 00:30:48

Parte de mí culpaba su comportamiento reciente.

584

00:30:48 --> 00:30:50

Nunca quise creer que pasaba algo malo.

585

00:30:50 --> 00:30:53

La cubierta siempre es peor que el crimen.

586

00:30:53 --> 00:30:55

- Quiero que seas sincera conmigo.

- [trueno]

587

00:30:55 --> 00:30:58
Merlina, dime por qué
quisiste ir al templo.

588

00:30:59 --> 00:31:00
Quería saber más sobre Crackstone,

589

00:31:02 --> 00:31:04
conocer cómo se conecta con todo esto.

590

00:31:04 --> 00:31:06
Y querías hacerlo
usando tus visiones, ¿no?

591

00:31:07 --> 00:31:09
¿Por qué crees que las tengo?

592

00:31:10 --> 00:31:12
Adiviné. ¿Cuándo empezaron?

593

00:31:13 --> 00:31:14
Como hace un año.

594

00:31:16 --> 00:31:18
Cuando pasa,
siento como si me electrocutara.

595

00:31:20 --> 00:31:22
Por lo general, disfruto esa sensación.

596

00:31:23 --> 00:31:25
Sí, pero no lo controlas
y eso te vuelve loca.

597

00:31:26 --> 00:31:27
Mi papá es psíquico.

598

00:31:28 --> 00:31:29
Vincent Thorpe.

599

00:31:29 --> 00:31:31
Mi hermano es su fan número uno.

600

00:31:31 --> 00:31:33
Vio su especial tantas veces

601

00:31:33 --> 00:31:36
que me sorprende
que no se le grabara en los párpados.

602

00:31:37 --> 00:31:39
He vivido con el autoproclamado maestro

603

00:31:39 --> 00:31:42
y lo primero que te diré
sobre las visiones es que no son de fiar.

604

00:31:43 --> 00:31:44
Solo muestran una parte.

605

00:31:44 --> 00:31:48
Vi a Joseph Crackstone frente a mí
tan claro como te estoy viendo ahora.

606

00:31:48 --> 00:31:51
Encerró a todos los excluidos
en el templo y los quemó vivos.

607

00:31:52 --> 00:31:53
Okey, era un idiota sádico.

608

00:31:54 --> 00:31:57
¿Y qué? Fue hace 400 años.
No tiene relación.

609

00:31:57 --> 00:31:58
¿Y si la tiene?

610

00:31:59 --> 00:32:00
Viste el dibujo de Rowan.

611

00:32:01 --> 00:32:02
Crackston estaba en el patio.

612

00:32:02 --> 00:32:05
Estás creando una historia
y usas las visiones para respaldarla.

613

00:32:06 --> 00:32:09
- Te dicen lo que quieres ver.
- ¿Estás machoexplicando mis poderes?

614

00:32:10 --> 00:32:12
Solo digo que mi papá, el experto,

615

00:32:13 --> 00:32:16
te advertiría que tu habilidad psíquica
no tiene raíces lógicas.

616

00:32:16 --> 00:32:18
La accionan los sentimientos.

617

00:32:19 --> 00:32:21
Y, seamos sinceros,
los sentimientos no son tu fuerte.

618

00:32:25 --> 00:32:27

Rowan tenía razón.

619

00:32:28 --> 00:32:30

Algo malo va a pasar y necesito evitarlo.

620

00:32:31 --> 00:32:32

Empezando con el monstruo.

621

00:32:34 --> 00:32:36

- Sin importar quién sea.

- [trueno]

622

00:32:39 --> 00:32:43

[suena "Space Song" de Beach House]

623

00:32:44 --> 00:32:46

Creí que no le temía a nada,

624

00:32:46 --> 00:32:49

pero eso fue antes de mirar
directo a los ojos de Joseph Crackstone.

625

00:32:53 --> 00:32:55

No creo en el cielo ni el infierno,

626

00:32:56 --> 00:32:58

pero sí creo en la venganza.

627

00:32:58 --> 00:33:01

La sirvo caliente,
con guarnición de dolor,

628

00:33:01 --> 00:33:04

pero jamás había enfrentado
a un adversario fundido en bronce.

629

00:33:08 --> 00:33:10
[música se intensifica]

630
00:33:20 --> 00:33:25
Gracias. Para mí es un honor
celebrar la historia de nuestro pueblo

631
00:33:25 --> 00:33:29
y al noble padre fundador de Jericó,
Joseph Crackstone.

632
00:33:30 --> 00:33:33
Y él creía que, con oídos abiertos
y con un corazón alegre,

633
00:33:33 --> 00:33:36
no había nada
que el pueblo no pudiera lograr.

634
00:33:36 --> 00:33:38
Así que todos juntos, como uno,

635
00:33:39 --> 00:33:42
la comunidad y los amigos
de la Academia Nunca Más,

636
00:33:43 --> 00:33:46
construimos un monumento
que celebra su memoria.

637
00:33:46 --> 00:33:48
Que el espíritu de Joseph Crackstone

638
00:33:48 --> 00:33:51
sea conmemorado por toda la eternidad.

639
00:33:51 --> 00:33:55

[banda toca "Don't Stop" de Fleetwood Mac]

640
00:34:08 --> 00:34:09
[fotos]

641
00:34:12 --> 00:34:14
[multitud aclama]

642
00:34:42 --> 00:34:44
[crepitar ruidoso]

643
00:34:51 --> 00:34:53
[multitud grita]

644
00:34:53 --> 00:34:54
[chelo sigue sonando]

645
00:34:58 --> 00:35:00
[sigue tocando]

646
00:35:09 --> 00:35:11
[chelo se intensifica]

647
00:35:32 --> 00:35:35
[sirenas]

648
00:35:39 --> 00:35:43
- [multitud sigue gritando]
- [música sube y cesa]

649
00:35:43 --> 00:35:44
Eso fue un desastre.

650
00:35:44 --> 00:35:46
El alcalde está furioso.

651

00:35:46 --> 00:35:49
Perdí la cuenta de las llamadas
de gente furiosa y correos,

652

00:35:49 --> 00:35:51
personas del pueblo, alumnos y padres,

653

00:35:51 --> 00:35:53
quieren respuestas y yo también.

654

00:35:53 --> 00:35:55
Lideraría la inquisición,

655

00:35:55 --> 00:35:57
pero dejé mi aplastapulgares
y trinche en casa.

656

00:35:58 --> 00:36:01
Señorita Addams, está en hielo delgado.

657

00:36:01 --> 00:36:03
Más delgado que papel.

658

00:36:03 --> 00:36:05
Juro, por el alma de mi difunto escorpión,

659

00:36:05 --> 00:36:07
que mis manos están limpias.

660

00:36:07 --> 00:36:09
[música orquestal macabra]

661

00:36:14 --> 00:36:15
[música sube y cesa]

662

00:36:18 --> 00:36:21
Tal vez no tenga las evidencias,
pero no tengo duda.

663

00:36:21 --> 00:36:23
Eres un imán de problemas.

664

00:36:23 --> 00:36:25
Si el problema es confrontar mentiras,

665

00:36:26 --> 00:36:27
décadas de discriminación,

666

00:36:27 --> 00:36:31
siglos de tratar a excluidos
como ciudadanos de segunda o peor.

667

00:36:32 --> 00:36:33
- ¿De qué está hablando?
- Jericó.

668

00:36:33 --> 00:36:36
¿Por qué el pueblo
tiene un Día del Contacto?

669

00:36:36 --> 00:36:38
¿No conoce la historia real
con los excluidos?

670

00:36:38 --> 00:36:40
La historia real de Joseph Crackstone.

671

00:36:40 --> 00:36:43
[música dramática]

672

00:36:43 --> 00:36:45
La conozco. En un grado.

673

00:36:45 --> 00:36:48

¿Y por qué ser cómplice del encubrimiento?

674

00:36:48 --> 00:36:50

Los que olvidan la historia
están condenados a repetirla.

675

00:36:52 --> 00:36:54

Ahí es donde usted y yo diferimos.

676

00:36:54 --> 00:36:56

Usted ve condena

677

00:36:56 --> 00:36:58

y yo veo oportunidad.

678

00:36:58 --> 00:37:01

Tal vez se puedan corregir los errores,

679

00:37:01 --> 00:37:04

iniciar un nuevo capítulo
con los normis y los excluidos.

680

00:37:04 --> 00:37:06

Nada ha cambiado desde Crackstone.

681

00:37:07 --> 00:37:08

Aún nos odian,

682

00:37:08 --> 00:37:11

pero ahora lo endulzan
con trivialidades y sonrisas.

683

00:37:12 --> 00:37:13

Si no quiere pelear por la verdad...

684

00:37:14 --> 00:37:16
¿No cree que quiero la verdad?

685

00:37:16 --> 00:37:17
Claro que la quiero,

686

00:37:17 --> 00:37:21
pero el mundo no es blanco y negro.
Hay una escala de grises.

687

00:37:21 --> 00:37:22
Tal vez para usted,

688

00:37:23 --> 00:37:25
pero ellos o nosotros
van a escribir la historia.

689

00:37:25 --> 00:37:27
No puede ser de ambas formas.

690

00:37:29 --> 00:37:31
- Usted es hartante.
- Lo sé.

691

00:37:35 --> 00:37:37
[música de tensión]

692

00:37:37 --> 00:37:39
Descanse, señorita Addams.

693

00:37:42 --> 00:37:44
Pero quiero que sepa

694

00:37:47 --> 00:37:48
que no me harto con facilidad.

695
00:37:54 --> 00:37:56
[ruido ominoso sube y se desvanece]

696
00:38:05 --> 00:38:07
[crujir de hojas]

697
00:38:10 --> 00:38:12
¿Quién está ahí?

698
00:38:13 --> 00:38:15
[rugido estridente]

699
00:38:15 --> 00:38:19
- [gritos despavoridos]
- [rugidos continuos]

700
00:38:24 --> 00:38:26
[máquina de escribir]

701
00:38:32 --> 00:38:33
¿Demasiado?

702
00:38:34 --> 00:38:37
[suspira] Eso es
contaminación visual, Enid.

703
00:38:37 --> 00:38:40
Por fin, hoy voy a tener mi cita con Ajax.

704
00:38:40 --> 00:38:42
Voy a despejarme
de todo el caos de la tarde.

705
00:38:42 --> 00:38:46
Literal, creo que tengo TEPT.

Ni siquiera pude hacer mi rutina de baile.

706

00:38:46 --> 00:38:47

Qué tragedia.

707

00:38:47 --> 00:38:51

¿Qué psicópata retorcido
quiere sabotear un evento tan edificante?

708

00:38:53 --> 00:38:54

Vas a llegar tarde.

709

00:38:55 --> 00:38:57

[máquina de escribir continúa]

710

00:38:57 --> 00:38:58

Deséame suerte.

711

00:38:59 --> 00:39:01

Si te rompe el corazón,
le arranco el suyo.

712

00:39:04 --> 00:39:07

No creo en el trabajo
voluntario obligatorio,

713

00:39:07 --> 00:39:09

en las historias endulzadas

714

00:39:09 --> 00:39:10

ni en los finales felices,

715

00:39:11 --> 00:39:15

pero, sobre todo,
no creo en las coincidencias.

716

00:39:15 --> 00:39:20
[sirenas a la distancia]

717
00:39:21 --> 00:39:24
[suena versión de cuerdas
de "Nothing Else Matters" de Metallica]

718
00:39:37 --> 00:39:40
[mecanismo retumba]

719
00:39:46 --> 00:39:48
Parafraseando a Agatha Christie,

720
00:39:48 --> 00:39:51
una coincidencia es solo una coincidencia.

721
00:39:52 --> 00:39:53
Dos son una pista

722
00:39:54 --> 00:39:55
y tres son prueba.

723
00:40:06 --> 00:40:07
¡No!

724
00:40:15 --> 00:40:16
[suspira]

725
00:40:19 --> 00:40:22
[música dramática sube de intensidad]

726
00:40:25 --> 00:40:27
El dibujo de Rowan conmigo y Crackstone

727
00:40:27 --> 00:40:29
va a pasar en algún momento del futuro.

728

00:40:30 --> 00:40:34

Las advertencias de Goody Addams
sobre Crackstone fueron en el pasado

729

00:40:36 --> 00:40:38

y el monstruo está aquí, en el presente.

730

00:40:40 --> 00:40:43

Tres coincidencias
que ahora sé que están conectadas.

731

00:41:33 --> 00:41:35

El monstruo podría ser cualquiera.

732

00:41:43 --> 00:41:46

El sheriff cree que solo existen
dentro de los muros de esta escuela.

733

00:41:52 --> 00:41:55

La verdad es que hay monstruos
en todas partes.

734

00:42:02 --> 00:42:06

Y algunas veces, los monstruos
de los que menos sospechamos

735

00:42:06 --> 00:42:07

son los más peligrosos.

736

00:42:07 --> 00:42:11

[grito desgañitado] ¡Ah!

737

00:42:12 --> 00:42:14

No necesitan garras
y colmillos para aterrar,

738

00:42:16 --> 00:42:19
se ocultan en las sombras
hasta que nadie mire

739

00:42:20 --> 00:42:21
y luego, atacan.

740

00:42:29 --> 00:42:30
Pero ahora estoy mirando

741

00:42:32 --> 00:42:35
y no me detendré
hasta encontrar la verdad.

742

00:43:04 --> 00:43:06
[música de cuerdas se desvanece]

743

00:43:06 --> 00:43:11
[ruido ominoso se intensifica y cesa]

744

00:43:12 --> 00:43:15
[música de miedo divertida]

WEDNESDAY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.